



Монохорд: инструмент клавиристов-виртуозов

Что такое монохорд? Известный с античных времен прибор (однострунный музыкальный инструмент), предназначенный для проведения музыкально-акустических измерений, авторство которого приписывают Пифагору и который получил широкое распространение в странах Западной Европы в Средние века и в эпоху Возрождения вплоть до раннего барокко, — ответит любой современный музыкант.

Казалось бы, принцип конструкции уже получил исчерпывающее отражение в самом названии инструмента. Однако «коварство» старинных музыкальных терминосистем заключается в том, что практически каждая их составляющая — лексема — на поверку оказывается полисемантической как в синхроническом, так и в диахроническом контексте.

Ранее, в статье о термине «вёрджинал» в старинной музыке, мы уже вскользь затрагивали проблему толкования термина «монохорд» [3, с. 24–25]. Напомним основные моменты. Некоторые ученые считают, что, по всей видимости, первым, кто писал о монохорде как клавишном музыкальном инструменте треугольной формы с 19 [диатоническими] струнами, был Иоанн де Мурис (трактат «Musica speculative», 1323 г.). Благодаря публикации трактата де Муриса Мартином Гербертом в 1784 году [51] этот труд стал доступен историкам и теоретикам музыки, а описание монохорда (то есть раннего клавикорда) оттуда попало на страницы многих справочно-энциклопедических изданий и научных исследований XIX–XXI веков — от изданной в 1860 году монографии «Пианофорте, его происхождение, развитие и конструкция» Эдварда Римбо [62] до относительно недавно опубликованных «Истории клавесина» Эдварда Коттика [40], монографии

под редакцией Тимоти Макги «Инструменты и их музыка в Средневековье» [46], «Кембриджского справочника по клавесину» Марка Кролля [42] и нового издания «Истории клавишно-струнных инструментов» Стюарта Полленса [59]. Есть толкование значения термина «монохорд» в качестве названия раннего клавикорда и в соответствующей статье отечественной «Музыкальной энциклопедии» [1, стб. 649–650]¹. Разумеется, более-менее подробная справочная информация о монохорде как клавишно-струнном инструменте в ранней западноевропейской музыке включена в основные современные музыкальные энциклопедические издания, а именно — в статьи Сесила Адкинса² во втором издании «Нового музыкального словаря Гроува» [5, с. 2–4] и во втором издании «Нового музыкального словаря музыкальных инструментов Гроува» [6, с. 501–503], а также в статью Марианны Брёкер во втором издании энциклопедии «Музыка в истории и современности» [15, стб. 456–466]. Подобная же информация имеется в «новом актуализированном» издании «Музыкального словаря Римана» [50, с. 390–391] и в «Словаре старинной музыки» Грэма Страле [71, с. 230–231].

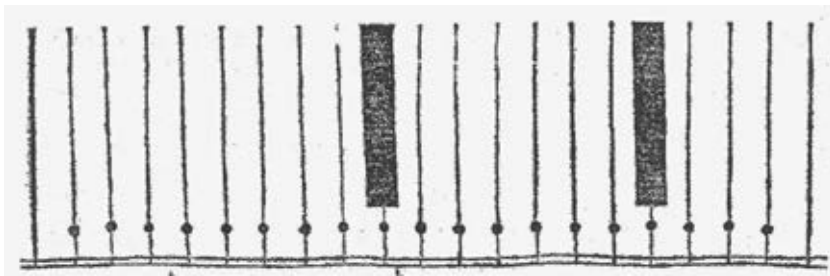
«Клавикорд (*monochord, manicorde*) был предположительно изобретен около 1300 [года], в то время как клавесин в его ранних формах (*Schachtbrett, eschiquier*) появился до 1250 [года]», — писал в 1937 году Вилли Апель [9, с. 210].

Между тем в далеком уже 1844 году авторитетный французский музыковед и композитор Огюст Ботте де Тульмон датировал клавикорд и клавесин еще более ранним временем. К тому же привел довольно интересные сведения относительно клавишно-струнного инструмента под названием «маникордион» [13, с. 66–68], ссылаясь при этом

* Панов Алексей Анатольевич — доктор искусствоведения, профессор, заведующий кафедрой органа, клавесина и карильона Санкт-Петербургского государственного университета; Розанов Иван Васильевич — доктор искусствоведения, профессор кафедры органа, клавесина и карильона Санкт-Петербургского государственного университета, профессор кафедры органа и клавесина Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова.

¹ Из контекста этой статьи можно сделать вывод, что она основана на данных словаря музыкальных инструментов [68, с. 263] и монографии «История музыкальных инструментов» [69, с. 271] Курта Закса.

² См. также диссертацию Адкинса «Теория и практика монохорда» [4].



Ил. 1. Изображение клавиатуры монохорда из «Трактата о музыке» Себастьяна Вирдунга (1511)

на трактат «Всеобщая гармония» Марена Мерсена [48, с. 114]¹.

А в монографии Бернарда Браучи, появившейся уже в 2005 году, говорится следующее: «Между 1460 и 1470 [годом] немецкий теоретик Конрад фон Цабнер опубликовал короткий трактат, названный *Novellus musicae artis tractatus*, в котором он дал точные инструкции как изготовить клавишный монохорд, то есть монохорд, предусматривающий двадцать диатонических клавиш (от *G* до *f2*) и две альтерированные (си-бемоль)» [14, с. 16] (ил. 1).

Таким образом, термин «монохорд» в значении «клавикорд» — это в большей степени хорошо забытое старое, нежели нечто совершенно новое для исследователя XXI столетия. В то же время некоторые штрихи и нюансы, о которых речь пойдет ниже, требуют детального обсуждения и уточнения.

Изрядная путаница, связанная с названиями старинных клавишных музыкальных инструментов, включая монохорд, обнаруживается в английских энциклопедических изданиях XVI–XVII веков — в частности, в словарях Джона Миншью [49, с. 97²] и сэра Томаса Элиота [20, пагинация отсутствует]³.

Не видит никакой разницы между маникордом (монохордом) и клавикордом и Сезар Одан, автор опубликованного в 1616 году в Париже словаря испанского и французского языков, что следует из приведенной им краткой справки: «*Manicordion, manicordio, clauicordio*» [56, пагинация отсутствует]⁴.

Одним из первых исследователей, уделивших значительное внимание монохорду и клавикорду в ранней западноевропейской музыкальной культуре, был Отто Кинкельдей. В монографии «Орган и клавир в музыке XVI века» (1910) он, в частности, пишет о понятии «монохорд» в Италии и Испании эпохи позднего Ренессанса, указывая, что одно из самых ранних упоминаний монохорда в качестве клавишного музыкального инструмента («*Polychordum*⁵, *Clavichordum*, *Clavicimbalum* und *Monochordum*») в Испании датируется 1482 годом (трактат Бартоломео Рамоса да Парехи [61]) [35, с. 60]. Далее в фокусе внимания Кинкельдея оказываются два важных в данном контексте источника: трактаты Томаса де Санкта Мария [67] и Хуана Бермудо [12]. В главе XVI «О происхождении монохорда» четвертой книги трактата Бермудо рассуждает о несовершенстве старинного монохорда⁶. А изложенная им длинная и довольно запутанная история о том, как монохорд стал клавишным музыкальным инструментом, насыщена сведениями очень сомнительного с точки зрения исторической достоверности характера (в особенности — о событиях античного периода). Тем не менее из текста трактата со всей очевидностью следует, что под термином «*monachordio*» Бермудо подразумевал клавикорд

¹ Что же касается источников, сформировавших представления Мерсенна об органографии, то они охарактеризованы в соответствующем разделе диссертации Фредерика Билла Хайда [31, с. 465–513].

² В оригинальном издании допущена ошибка, правильный порядковый номер страницы — 77.

³ В последнем случае читаем: «*Monochordium, dij, n. gene. An instrument hauing many strings of one sowne, saving that with small pieces of cloth the sowne is distinct as in Clauicordes*». По всей видимости, под термином «клавикорд» здесь все-таки подразумевается клавишно-струнный щипковый инструмент, то есть спинет или клавесин (вёрджинал), поскольку его «звук были отчетливыми». Так что слова «*small pieces of cloth*», объясняющие, почему звучание было «четким», должны, скорее, пониматься как «плектры». Но, как бы то ни было, звук не мог извлекаться при помощи кусочков ткани / материи. Более того, на настоящем клавикорде он, как известно, возникает благодаря удару / нажиму тангента. Однако особой четкости и громкости в любом случае добиться не получится. А если ударить слишком сильно, то звуковысотность исказится, и инструмент зазвучит фальшиво. Позднее, в XVIII веке, звучание «любимого» зильбермановского клавикорда К. Ф. Э. Баха стало достаточно громким, потому что инструмент был иначе сконструирован, и на каждую клавишу приходилось по две или даже по три струны.

⁴ В опубликованном в 1660 году четырехязычном словаре общей лексики Джона Хауэлла дано следующее определение: «*A Clarichord; Vn manicordo; Un manicordion; Vn manicordio*» [27, пагинация отсутствует]. О терминах «*manicord*» (также «*manuchord*») см. работы Карла Нефа [52, с. 77–78], Филипа Джеймса [32, с. 24; 33, с. 321] и Питера Кукелки [43, с. 165–166].

⁵ О полихорде см. статью Уолтера Нефа [53, с. 20–24].

⁶ См. ниже материалы из словаря Лихтенталя [44]: весьма вероятно, что Бермудо был одним из тех «различных авторов», о которых говорится в этих материалах.

[12, л. lxxi–lxx]¹. Аналогичного толкования термина «monacordio» придерживался и Т. де Санта Мариа. О полной ясности в данном случае говорить не приходится, в силу чего, например, в *Глоссарии* к диссертации Уоррена Хюльтберга при объяснении данного термина использовано осторожное предположительное наклонение: «monacordio – клавишный инструмент, вероятно, разновидность клавикорда» [30, с. 207]. В этой связи заметим, что в опубликованном примерно в одно время с трактатом Бермудо «Трактате о глоссах» Диего Ортиса [54; 55] монохорд и/или клавикорд вообще не упоминается, речь там идет исключительно о клавесине («címبالо») в качестве аккомпанирующего инструмента.

В самом начале XVII столетия появились два весьма примечательных музыкальных словаря. В одном из них, составленном Томасом Балтазаром Яновкой и опубликованном в 1701 году в Праге под заголовком «Ключ к сокровищнице великого искусства музыки» [34], термин «монохорд» вообще отсутствует. В другом – знаменитом «Музыкальном словаре» Себастьяна де Броссара – в объяснении терминов «Monochordo» и «Monochorde» приводятся лишь сведения об акустическом приборе, а клавишно-струнный музыкальный инструмент с таким или похожим названием никак не обсуждается [16, с. 53–54]². То же самое мы видим и в более поздних французских источниках – в словаре Жана Жака Руссо [65, с. 301; 66, с. 254] и в статье Жерома Жозефа де Моминьи «Monocorde» во втором томе выпуска «Музыка» «Методической энциклопедии» [21, с. 165].

Иоганн Готфрид Вальтер в своем «Музыкальном словаре» (1732) ограничивается краткой справкой: «Manicordion [франц.] – то же, что Clavichordium» [73, с. 381]. Разъяснение Вальтера в точности воспроизведено и в фундаментальной 64-томной

«Энциклопедии» Иоганна Генриха Цедлера [76, стб. 966]. В «Музыкальном словаре» Джеймса Грассино (1740) интересующий нас музыкальный инструмент фигурирует под названием «Manichord». Последний, согласно Грассино, представляет собой «музыкальный инструмент в форме спинета. См. *Спинет и Клавикорд*» [25, с. 126]³. Позднее, в последней трети XVIII века, текст из словаря Грассино пересказывает Джон Хойл в статьях «Manicordion» из «Музыкального словаря» [28, с. 56] и «Полного музыкального словаря» [29, с. 79]. Примерно то же самое сообщает и Томас Басби: «Manichord – одно из названий струнного инструмента, чем-то напоминающего спинет. См. *Clarichord*» [17, пагинация отсутствует]⁴.

В трактате Якоба Адлунга «Musica Mechanica Organoedi» (1768), посвященном клавишным музыкальным инструментам, включая отдельную объемную главу о педальном клавикорде, термин «монохорд» объясняется исключительно как название акустического прибора с одной струной [8, с. 51, 54, 56, 149, 163 и др.]. В искусствоведческом словаре Эгберта Буйса, отпечатанном в том же 1768 году в Амстердаме, обнаруживается краткое пояснение, что термин «монохорд» может быть использован в качестве определения для однострунного музыкального инструмента, известного как «чекер» («Zéker éénsnaarig Musick Instrument») [18, с. 148]⁵.

Петер Лихтенталь пишет во втором томе итальянского музыкального словаря, что пользоваться монохордом старинной конструкции со временем стало крайне неудобно. «Поэтому, – продолжает он, – различные авторы придерживаются мнения, что во времена Гвидо [Аретинского] этот недостаток пытались исправить, заменив у монохорда мостики на детали, подобные нашим клавишам, и что отсюда и произошел наш клавикорд. Преториус в своей Органографии, с. 60, пря-

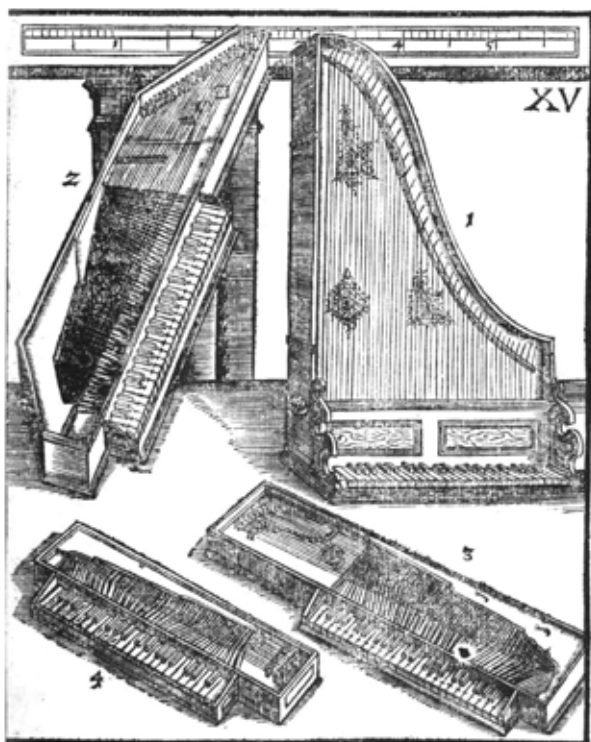
¹ Джон Костер пишет о тесных связях антверпенских и испанских музыкальных инструментальных мастеров во времена Бермудо. «Хуан Бермудо, который, как известно, никогда не покидал Испанию, – поясняет Костер, – был знаком с некоторыми фламандскими клавикордами (monochordios de Flandes), о которых он упоминает в своем «Разъяснении музыкальных инструментов» (Осуна, 1555, л. 104)» [39, с. 17].

² Мы пользуемся единственным дошедшим до наших дней полным экземпляром словаря 1701 года. Содержание статей и пагинация последнего идентичны изданию 1705 года (см.: [2; 58]).

³ Первым на материал из словаря Грассино обратил внимание в 1879 году Карл Энгель [22, с. 412]. Как ни странно, исследователи XX – начала XXI века обходят вниманием это важное свидетельство Грассино.

⁴ Во втором томе «Словаря португальского языка», составленного падре Рафаэлем Блюто, термин «Manicórdio» трактуется как название клавишно-струнного музыкального инструмента, «меньшего, нежели клавесин, спинет и фортепиано (Piano Forte)» [19, с. 53]. На этот материал обратил внимание в «Кембриджском справочнике по клавесину» Марк Кролль [42, с. 254].

⁵ В современной музыкальной науке принято считать, что *чекер* (*чеккер*) – одно из ранних названий клавикорда (см. статью Уилсона Бэрри «Chekker» в энциклопедии «Клавесин и клавикорд» под редакцией Игоря Кипниса [37, с. 60]). В то же время связанная с этим и схожими понятиями великая путаница, начало которой положил в XIX веке бельгийский исследователь Эдмонд Вандер Стратен [70, с. 45, 47 и далее], лепту в которую внесли впоследствии Фрэнсис Гальпин [26], Курт Закс [69, с. 336–339], Эдвин Рипин [63], и многие другие, привела одного из участников «процесса» – Дэвида Кинселу – к следующему выводу: «Чеккер в органологии – это лохнесский монстр» [36, с. 64]. См. также статьи Кристофера Пейджа [57] и Николаса Меуса [47].



1. Clavicytherium. 2. Clavichordium, Italianischer Mensur. 3. Gemein Clavichord. 4. Octav Clavichordium.

Ил. 2. Скиаграфия XV из «Органографии» М. Преториуса (1619): 1. Clavicytherium. 2. Clavichordium, Italianischer Mensur. 3. Gemein Clavichord. 4. Octav Clavichordium.

мо говорит, что клавикорд был изобретен и оснащен по правилам монохорда» [44, с. 51].

Сам же Преториус, в свою очередь, отсылает читателя своего трактата к «шкале» Гвидо Аретинского и сообщает, что клавикорд имеет более 20 клавиш «диатонического» звукоряда («Das XXXVI. Capitel. Clavichordium. (in *Sciagraphja* Col. XV.) Das Clavichordium ist aus dem Monochordo (nach der *Scala Guidonis*, welche mit mehr als 20. Claves gehabt hat) erfundē vñ außgetheilet worden; <...>») [60, с. 60]¹ (ил. 2).

Впрочем, все эти сведения не являются чем-то новым в музыкальной науке и большей частью известны специалистам еще со второй половины XIX века². Интерес, однако, представляет нюанс, связанный с рецепцией теоретических взглядов Преториуса в XVIII столетии.

В первой его половине в Западной Европе (особенно в немецкоязычных государствах и провинциях) на авторитетное мнение этого автора не ссылался только ленивый. Достаточно открыть на любой странице хорошо известный «Музыкальный словарь» Вальтера [73], чтобы убедиться в этом. Более того, к примеру, в обоих изданиях «Краткого музыкального словаря» [10; 11] Барникель предлагает органистам использовать архаические регистровые рекомендации Преториуса (без указания источника заимствования), то есть подает их как нечто актуальное и важное. Однако в 1730–1740-е годы, когда органы времен Преториуса не только практически не сохранились, но и были основательно забыты профессиональным сообществом органистов-практиков, такого рода инструкции представляются бесполезными и крайне неуместными. Отсюда можно сделать вывод, что в целом сведения из справочно-энциклопедической литературы первой половины XVIII столетия о термине «монохорд» (в различных вариантах правописания) в значении «клавикорд» доверять не следует: сведения эти заимствовались из источников значительно более раннего времени³. А сами авторы никогда не видели, не слышали музыкальные инструменты с такими названиями и не играли на них. Во второй же половине XVIII века европейские музыкальные писатели и лексикографы вовсе утратили интерес к данной проблеме как к «преданьям старины глубокой»⁴.

Итак, предпринятый здесь беглый экскурс в проблемы, связанные с терминологическими определениями монохорда как раннего клавишно-струнного инструмента в старинных музыкальных терминосистемах показывает, что при весьма внушительном количестве известных исторических источников, на протяжении полутора столетий – вплоть до наших дней – ученым так и не удалось собрать «элементы мозаики» в единое целое, сформулировав более-менее убедительную концепцию. В этом нет ничего удивительного: причудливые трансформации полисемантической специальной лексики в давние времена не оставляют современным исследователям ни малейших шансов в этом благом начинании.

¹ Преториус заимствовал этот материал (без указания источника) из трактата «Musica getutscht» Вирдунга. Вирдунг же, в свою очередь, при описании клавиатуры монохорда ссылается на Гвидо Аретинского [72, пагинация отсутствует]. Информация об этом содержится также в ряде современных музыковедческих работ, в том числе в монографии Сюзанны Лорд [45, с. 145–147] и диссертации Эраздо Эстрады [23, с. 29].

² См., например: [22; 26; 41]

³ Отметим, что это касается и многих других сущностей в трудах европейских музыкальных писателей XVII–XVIII веков.

⁴ В этом можно убедиться хотя бы на примере подготовленных в то время словарей Георга Фридриха Вольфа [74; 75] и Генриха Кристофа Коха [38] (публикация последнего пришлась уже на первые годы XIX столетия).

Литература

1. Лисова Н. А. Монохорд // Музыкальная энциклопедия / гл. ред. Ю. В. Келдыш. М.: Советская энциклопедия; Советский композитор, 1973–1982. Т. 3. 1976. Ст. 649–650.
2. Панов А. А., Розанов И. В. Неизвестные известные: де Сен Ламбер и де Броссар // Вестник СПбГУ. Искусствоведение. 2012. № 4. С. 28–44.
3. Панов А. А., Розанов И. В. Вёрджинал: к проблеме дефиниции термина // Старинная музыка. 2020. № 4 (90). С. 19–26.
4. Adkins C. D. The Theory and Practice of the Monochord. Ph.D. diss. Iowa City: State University of Iowa, 1963. 501 p.
5. Adkins C. D. Monochord // The New Grove Dictionary of Music and Musicians. Second Edition / ed. by Stanley Sadie. Oxford: Oxford University Press, 2001. Vol. 17. P. 2–4.
6. Adkins C. D. Monochord // The New Grove Dictionary of Musical Instruments. Second Edition / ed. by Laurence Libin. Oxford: Oxford University Press, 2014. Vol. 3. P. 501–503.
7. Adler G. (Hrsg.). Handbuch der Musikgeschichte unter Mitwirkung von Fachgenossen <...>. Zweite, vollständig durchgesehene und stark ergänzte Auflage. Erster Teil. Berlin-Wilmersdorf: Heinrich Keller Verlag, 1930. XIV, 634 S.
8. Adlung J. Musica Mechanica Organodi. Das ist: Gründlicher Unterricht von der Struktur, Gebrauch und Erhaltung, &c. der Orgeln, Clavicymbel, Clavichordien und anderer Instrumente, in so fern einem Organisten von solchen Sachen etwas zu Wissen nöthig ist. <...> Zweyter Band. Berlin: Friedrich Wilhelm Birnstiel, 1768. [4], XX, 185, [12] S.
9. Apel W. Early German Keyboard Music // The Musical Quarterly. Vol. 23. 1937. No. 2. P. 210–237.
10. [Barnickel]. Kurtzgefaßtes musicalisches Lexicon, Worinnen Eine nützliche Anleitung und gründlicher Begriff von der Music enthalten, die *Termini technici* erkläret, die Instrumente erläuert und die vornehmsten *Musici* beschrieben sind, <...>. Chemnitz: Johann Christoph und Johann David Stössel, 1737. [14], 430 S.
11. [Barnickel]. Kurtzgefaßtes musicalisches Lexicon, Worinnen Eine nützliche Anleitung und gründlicher Begriff von der Music enthalten, die *Termini technici* erkläret, die Instrumente erläuert und die vornehmsten *Musici* beschrieben sind, <...>. Neue Auflage. Chemnitz: Johann Christoph und Johann David Stössel, 1749. 431 S.
12. Bermudo J. Comiença el libro llamado declaraciõ de instrumẽtos musicales <...>. [Osuna: Juan de León], 1555. [XV], CXLII fol.
13. Bottée de Toulmon A. Dissertation sur les instruments de musique employés au moyen-age. Paris: Eugène Duverger, 1844. 109 p., 11 fig.
14. Brauchi B. The Clavichord. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. 408 p.
15. Bröcker M. Monochord // Die Musik in Geschichte und Gegenwart: Allgemeine Enzyklopädie der Musik / begründet von F. Blume; hrsg. von L. Finscher. 2. neubearbeitet Ausgabe. Kassel u. a.: Bärenreiter, 1994–2007. Sachteil 6: Meis – Mus., 1997. Sp. 457–466.
16. Brossard S. de (*l'Abbé*). Dictionnaire des termes grecs, latins et italiens, dont on se sert fréquemment dans toutes sortes de Musique, & particulièrement dans l'Italienne. Paris: Jean-Baptiste-Christophe Ballard, 1701. 380 p.
17. Busby Th. A Complete Dictionary of Music. <...> London: R. Phillips, n. d. [1786]. XXIII p. [No pagination.]
18. Buys E. A New and Complete Dictionary of Terms of Art. <...> The First Volume. <...> Amsterdam: Kornelis de Veer, 1768. VI, [2], 596 p.
19. Dicionario da Lingua Portugueza composto pelo padre Rafael Bluteau, reformado, e accrescentado por Antonio De Moraes Silva *Natural Do Rio De Janeiro*. Tomo Secundo. L – Z. Lisboa: Simão Thaddeo Ferreira, 1789. 541 p.
20. Eliot Th. The Dictionary of syr Thomas Eliot knyght. Londini in ædibus Thomæ Bertheleti typis impress. <...>, 1538. [No pagination.]
21. Encyclopédie Methodique. Musique, Publiée Par MM. Framery, Ginguenét et De Momigny. Tome Second. Paris: Agasse, 1818. 558, 114 p.
22. Engel C. Some Account on the Clavichord, with the Historical Notices (Continued) // The Musical Times and Singing Class Circular. Vol. 20. 1879. No. 438. P. 411–415.
23. Estrada E. An organological basis for the development of keyboard technique from the sixteenth to the eighteenth centuries. With an emphasis on Johann Sebastian Bach. Ph.D. diss. Edinburgh: The University of Edinburgh, 2015. 331 p.
24. Galpin C. F. W. Old English Instruments of Music: Their History and Character. Second Edition. London: Methuen & Co. LTD, 1911. XXV, 327 p.
25. Grassineau J. A Musical Dictionary; being a Collection of Terms and Characters, As well Ancient as Modern; including the Historical, Theoretical, and Practical Parts of Music <...>. London: John Wilcox, 1740. 347 p.
26. Hipkins A. J. The Old Clavier or Keyboard Instruments; Their Use by Composers, and Technique // Proceedings of the Musical Association, 1885–1886. P. 139–148.
27. Howell J. Lexicon Tetraglotton, An English-French-Italian-Spanish Dictionary, <...>. London: Thomas Leach, n. d. [1660]. [No pagination.]
28. Hoyle J. Dictionarium Musica, Being A Complete Dictionary: Or, Treasury Of Music. London: printed for the author, 1770. [2], 112 p.
29. Hoyle J. A Complete Dictionary of Music. <...> London: Printed for H. D. Symonds, <...>, 1791. IV, 160 p.
30. Hultberg W. E. Sancta Maria's Libro Llamado Arte de Tañer Fantasia: A Critical Evaluation (Vol. I–II). Ph.D. diss. Los Angeles: University of Southern California, 1964. 496 p.
31. Hyde F. B. The Position of Marin Mersenne in the History of Music. Ph.D. diss. New Haven: Yale University, 1954. 555 p., 23 ill.
32. James Ph. Early Keyboard Instruments // Proceedings of the Musical Association, 1930–1931. P. 23–39.
33. James Ph. The Clavichord // The Musical Times. Vol. 76. 1935. No. 1106. P. 319–321.
34. Janowka Th. B. Clavis Ad Thesaurum Magnæ Artis Musicæ Seu Elucidarium omnium ferè rerum ac verborum, in Musica Figurali tam Vocali, quàm instrumentali obvenientium. <...> Vetero-Pragæ: Georgij Labaun, 1701. [8], 323 p.
35. Kinkeldey O. Orgel und Klavier in der Musik des 16. Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Geschichte der Instrumentalmusik. Leipzig: Breitkopf & Härtel. 1910. 321 S.
36. Kinsela D. The Capture of the Chekker // The Galpin Society Journal. Vol. 51. 1998. P. 64–85.

37. *Kipnis I.* (ed.). *The Harpsichord and Clavichord: An Encyclopedia (Encyclopedia of Keyboard Instruments)*. New York & London: Routledge, 2007. 570 p.
38. *Koch H. Chr.* *Musikalisches Lexikon, welches die theoretische und praktische Tonkunst, encyclopädisch bearbeitet, alle alten und neuen Kunstwörter erklärt, und die alten und neuen Instrumente beschrieben <...>*. Offenbach a. M.: Johann André, 1802. XIV S., 1802 Sp.
39. *Koster J.* *Traditional Iberian Harpsichord Making in Its European Context // The Galpin Society Journal*. Vol. 61. 2008. P. 3–78.
40. *Kottick E. L.* *A History of the Harpsichord*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press, 2003. 576 p.
41. *Krebs C.* *Die besaiteten Klavierinstrumente bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts // Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft*. Hrsg. von Friedrich Chrysander, Philipp Spitta und Guido Adler. Achter Jahrgang. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1892. S. 91–126.
42. *Kroll M.* *The Cambridge Companion to the Harpsichord*. Cambridge: Cambridge University Press, 2019. 406 p.
43. *Kukelka P.* *The 'Manucord' // The Galpin Society Journal*. Vol. 23. 1970. P. 165–166.
44. *Lichtenthal P.* *Dizionario e Bibliografia della Musica <...>*. Volume Secondo. Milano: Antonio Fontana, 1826. 300 p., 149, 58 fig.
45. *Lord S.* *Music in the Middle Ages: A Reference Guide*. Westport, Connecticut & London: Greenwood Press, 2008. 216 p.
46. *McGee T. J.* (ed.). *Instruments and their Music in the Middle Ages*. London and New York: Routledge, 2009. 556 p.
47. *Mees N.* *The Chekker // The Organ Yearbook*. Vol. XVI. 1985. P. 5–25.
48. *Mersenne M.* *Livre Troisième. Des Instrumens A Cordes // Seconde Partie de l'Harmonie Universelle <...>*. Paris: Pierre Ballard, 1637. P. 101–176.
49. *Minsheu J.* *<...> The Guide Into Tongues. <...>*. London: Printed by William Stansby and Melchisidec Bradwood, 1617. [16], 543, [1]; [188] p.
50. *Monochord // Riemann Musik Lexikon: Aktualisierte Neuauflage in fünf Bänden*. Herausgegeben von Wolfgang Ruf in Verbindung mit Annette van Dyck-Hemming. Mainz: Schott Music GmbH & Co. KG, 2012. Band 3: Kano – Nirv. S. 390–391.
51. *Muris I. de.* *Musica speculativa // Gerbert M. Scriptores ecclesiastici de musica sacra potissimum. <...> Tomus III. Graecii (Styria): Julio Meyerhoff, 1784. P. 249–315.*
52. *Nef K.* *Geschichte unserer Musikinstrumente*. Paderborn: Salzwasser Verlag, 1926. 126 S.
53. *Nef W.* *The Polychord // The Galpin Society Journal*. Vol. 4. 1951. P. 20–24.
54. *Ortiz D.* *Trattado de glosas sobre clausulas y otros generos de puntos en la musica de violones nuevamente puestos en luz, <...>*. Roma: Valerio Dorico y Luigi Dorico, 1553. 61 p.
55. *Ortiz D.* *Trattado de glosas: new Edition in four languages of the original Spanish and Italian Editions*. Kassel; Basel u. a.: Bärenreiter Verlag, 2003. 125 p.
56. *Oudin C.* *Tesoro De Las Dos Lengvas Francesa Y Espanola. <...> Reveu, corrigé, augmenté, illustré & enrichy en cette seconde Edition d'un grand nombre de Dictions & Phrases: & d'un Vocabulaire des mots de jargon en langue Espagnolle, par le mesme Auteur*. Paris: Marc Orly, 1616. [Sin paginación.]
57. *Page Chr.* *The Myth of the Chekker // Early Music*. Vol. 7. 1979. No. 4. P. 482–489.
58. *Panov A. A., Rosanoff I. V.* *Sébastien de Brossard's Dictionnaire of 1701: A comparative analysis of the complete copy // Early Music*. 2015. Vol. 43. № 3. P. 417–430. doi:10.1093/em/cav044.
59. *Pollens St.* *A History of Stringed Keyboard Instruments. New Edition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2022. XXVII, 592 p.
60. *Prætorius M.* *<...> SYNTAGMATICUS MICHAELIS PRAETORII C. TOMUS TERTIUS*. Wolfenbüttel: Elias Holwein, 1619.
61. *Ramos da Pareja B.* *Musica practica*. [Bologna?]: Baltasar de Hiberia, 1482. [Nulla pagination.]
62. *Rimbault E. F.* *The Pianoforte, its Origin, Progress, and Construction; with some Account of Instruments of the same Class which preceded it; viz. the Clavichord, the Virginal, the Spinnet, The Harpsichord, etc. <...>*. London: Robert Cocks and Co., 1860. XVI, 420 p.
63. *Ripin E. M.* *Towards an Identification of the Chekker // The Galpin Society Journal*. Vol. 28. 1975. P. 11–25.
64. *Ripin E. M.* *Early Keyboard Instruments*. New York & London: W. W. Norton & Company, 1989. 313 p. (The New Grove Series. The New Grove Musical Instruments Series. Early Keyboard Instruments).
65. *Rousseau J. J.* *Dictionnaire de musique, <...>*. Paris: Duchesne, 1768. XIV, [2], 548, 4 p., 1 pl.
66. *Rousseau J. J.* *A Complete Dictionary of Music. <...> Translated from the Original French of J. J. Rousseau by William Waring*. Second Edition. London: J. Murray; Dublin: Luke White, 1779.
67. *Sancta Maria Th. de.* *Libro llamado Arte de tañer Fantasia, <...>*. Valladolid: Francisco Fernandez, 1565. [6], 91 f.
68. *Sachs C.* *Real-Lexikon der Musikinstrumente zugleich ein Polyglossar für das gesamte Instrumentengebiet <...>*. Berlin: Julius Bard, 1913. 443 S.
69. *Sachs C.* *The History of Musical Instruments*. New York: W. W. Norton & Company, 1940. 505 p.
70. *Straeten E. V.* *La Musique Aux Pays-Bas Avant Le XIXe Siècle. Documents Inédits Et Annotés. <...> Tome Septième. (Les Musiciens Néerlandais en Espagne.) Ire Partie*. Bruxelles: G.-A. Van Trigt, 1885. XVII, 550 p.
71. *Strahle G.* *Monochord // Strahle G. An Early Music Dictionary. Musical Terms from British Sources, 1500–1740*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 1994. P. 230–231.
72. *Virdung S.* *Musica getutscht <...>*. Basel: [Sebastian Virdung], 1511. [Keine Paginierung.]
73. *Walther J. G.* *Musicalisches Lexicon Oder Musicalische Bibliothec, <...>*. Leipzig: Wolfgang Deer, 1732. [11], 659, [9] S., XXII Tab.
74. *Wolf G. F.* *Kurzgefaßtes Musikalisches Lexikon, <...>*. Halle: Joh. Christ. Hendel, 1787. XIV, 192 S.
75. *Wolf G. F.* (Hrsg.). *Allgemeines Musikalisches Lexikon in welchem alle in jede Art von Musik und die damit verwandten Wissenschaften einschlagende Kunstwörter nach alphabetischer Ordnung deutlich erklärt warden. <...>* Wien: [Musikalisch-Typographischen Verlags-Gesellschaft], 1800. [2], 132 S.
76. *Zedler J. H., Ludovici C. G., Ludevig J. P. von.* *Grosses vollständiges Universal-Lexicon Aller Wissenschaften und Künste, <...>*. Neunzehnder Band, <...>. Leipzig und Halle: Johann Heinrich Zedler, 1739. 2476 Sp.